El Capitán Alatriste - El Oro del Rey - Arturo Pérez-Reverte

Editorial: alfaguara. ISBN 978-84-204-4343-0

DVD con subtítulos en español

Los personajes (http://www.perezreverte.com/capitan-alatriste/personajes/

## Extracto 1 - La Sevilla de entonces (capítulo 1)

El escenario principal es la Sevilla de del siglo XVII, precisamente la época en que a ella vino el Rey Felipe cuarto para regocijo (alegría). Los enormes gastos ocasionados por aquel recibimiento real evidencian que aún no se era consciente de la crisis ya iniciada en la ciudad y que tocaría fondo hacia los años cuarenta, con el agravante (las dificultades) de la gran epidemia de 1649 y el progresivo auge (Aufschwung/Boom) de Cádiz en el comercio de Indias, que afectó gravemente la recuperación (Wiedererlangung) demográfica sevillana.

Alatriste, tras la aventuras en Flandes llega a Cádiz desde Dunquerque con la flota encargada (beauftragt) de proteger la arribada (llegada) del oro de Indias, al que acosan (lauern) ingleses, holandeses y franceses principalmente.

En esta ciudad recibe Alatriste una carta de Quevedo trasladándole la oferta de un importante asunto de espada (Degen) en Sevilla, que interesa al propio Rey. La historia que se nos cuenta tiene que ver ahora con las intrigas políticas y el mundo económico.

Era entonces Sevilla, como es lógico por su papel en las Indias, el centro principal de la actividad económica española. Sevilla, efectivamente, era aún próspera y populosa, como lo había sido sobre todo desde la segunda mitad del siglo XVI, mientras el resto del país vivía en relativa estrechez económica. Escribió Iñigo:

“En cuanto a la residencia, si bien Sevilla puede parecer al visitante ciudad sucia y descuidada, no debe olvidarse al visitante nuestra tradición de vivir para adentro, por lo que cuidamos más la comodidad interior de la vivienda que la exterior apariencia, al contrario que en Castilla. Tenemos además tradición de limpieza personal, cosa que no puede decirse de otros reinos, aspecto que bien denotan nuestras mujeres y nuestra antigua tradición en fábricas de jabones (almonas), como las de la calle Castilla.

Por otra parte, la ciudad ha crecido en poco más de medio siglo al doble de su población inicial y, sin embargo se han llevado a cabo muchas mejoras: el pan alcalareño abunda (hay muchísimo) en las plazas y los mercados están bien abastecidos (llenos de productos). Si pudiera decirse que no sobra (übrig haben) el cordero (Schaf), hay abundancia de cerdo. No falta tampoco en la Puerta de la Carne y en las carnicerías de San Salvador o de la calle Catalanes, el cabrito (Geiss), la ternera, vacas e incluso, en algunas ventas, carne de cabalgadura. Pocas ciudades cuentan con una pescadería como hay en Sevilla.”

“Ya decía que Sevilla es aún una de las principales ciudades del mundo, engrandecida como centro principal del comercio con las Indias occidentales, lugar de arribada de las riquezas en oro y plata, así como de especias y productos exóticos, con los que pagar a los que habían financiado el flete (Fracht), por lo que resulta perfecto asiento para los negocios.”

“En aquellas fechas de mi juventud sevillana habría en la cárcel en torno a dos millares de inquilinos y la residencia contaba con cuatro bodegones y tabernas, así como tienda de verdura, fruta, papel y tinta, aceite y vinagre, aparte de que solían dormir cada noche más de cien mujeres, además de las que venían de día a visitar a sus conocidos, algo que la justicia no conseguía evitar.

También abundan las casas señoriales, ricos templos y monasterios, palacios de caballeros y grandes nobles, así como importantes edificios, algunos de ellos bien conservados: la Audiencia, la Aduana, la Alhóndiaga, la Casa de la Moneda, el monasterio de los Cartujos de Santa María de las Cuevas, con su huerta limonera, mientras una regular remodelación urbana (städtisch) tiende progresivamente a sustituir a los corrales (Höfe) de vecinos por casas. Son famosas la plaza de San Francisco, o la Alcaicería de los paños con sus pequeñas tiendas, la calle Génova, donde los calceteros (Stricker) y libreros, o la calle de Castro con los artífices de los hierros y espadas, la siempre transitada Sierpes, con sus molinos de yeso (Gips) y las más diversas artesanías, el barrio de la judería, recogido y laberíntico, o el famoso Arenal, con las variadas mercancías llegadas por el Guadalquivir, y las lógicas referencias a las Gradas, junto al patio de los naranjos, principal lugar de mercadeceres, valentones, truhanes y pícaros.”

En definitiva, la decadencia de Sevilla se explica así por muy variadas razones, pues la riqueza, el oro y la plata, elevaron el coste de vida por encima del nivel de las ciudades europeas, lo que terminó provocando la parálisis de la industria. El capitán Alatriste suele encontrar lo que en la realidad encontraría el osado viajero llegado a la Sevilla de entonces.



La Sevilla de entonces con el capitán Alatriste – Actividad 1

1. ¿qué se dice en el texto sobre los edificios y las calles/plazas siguientes?

a) la casa de la Moneda

b) la Audiencia

c) la cárcel

d) el monasterio de la Cartuja

e) la Alcaicería

f) la calle Sierpes

g) el barrio de la judería

1. ¿de qué vivía la ciudad de Sevilla en el siglo XVII?
2. ¿y cuáles eran sus consecuencias según el narrador ?
3. ¿cómo se presentaba Sevilla en el siglo XVII ?
4. ¿cómo compara el narrador Sevilla con Cádiz?
5. ¿cómo compara el narrador Sevilla con el resto de España?
6. ¿cómo compara Iñigo Sevilla con Castilla?
7. ¿qué tenía Alatriste que ver con Sevilla?
8. haz una lista de lo que sigue viendo el viajero de hoy y de lo que el viajero del siglo XVII aún no podía visitar:

Las perífrasis con Alatriste – Actividad 2

* acabar de
* estar + gerundio
* volver a hacer algo
* seguir/continuar + gerundio
* empezar/ponerse a hacer algo
* dejar de hacer algo
* soler + infinitivo

**🡪 utiliza las perífrasis**

* 1. A pesar de la crisis la población sevillana vivía todavía en mucha abundancia.
  2. En la Sevilla del siglo XVII normalmente se compraba la carne en las carnicerías de San Salvador.
  3. El Capitán Alatriste recibió de su amigo Quevedo una carta para ayudar a su rey otra vez.
  4. Sevilla hoy día es una ciudad visitada por muchos turistas. Ahora mismo han terminado de construir unos hoteles nuevos.
  5. Con el auge progresivo de Cádiz Sevilla ya no era la ciudad de comercio más importante del siglo XVII en España.
  6. En esa época Alatriste protegía las llegadas de oro de las Indias.
  7. Por el oro y la plata Sevilla se hizo decante y perdió su importanica industrial.

🡪 **Traducción**

Iñigo hatte soeben von einem Jungen einen Brief von Angelica erhalten.

Er dachte nicht mehr an sie, aber mit diesem Brief erinnerte er sich wieder an ihre Schönheit.

Normalerweise war er in sehr vorsichtiger junger Mann. Aber mit dieser jungen Frau unterliess er es, seinem Ziehvater (Tutor), dem Capitán Alatriste), zu gehorchen.

Nachdem er sie getroffen hatte, dachte er nur noch an sie.

## Extracto 2 - Angélica en Alatriste pp. 71

*Fue entonces cuando vi la carroza. [...] Era negra, forrada (decorada) con cuero y terciopelo rojo [...]*

*A mí, sin embargo, no me importaba el continente sino el contenido. Aquella mano todavía infantil, blanca como papel de seda, que asomaba (se acercaba) discretamente apoyada en el marco de la ventanilla. Aquel reflejo dorado de cabello largo y rubio peinado en tirabuzones (Zapfenlocken). Y los ojos. A pesar el tiempo transcurrido desde que la vi por primera vez, y de las muchas aventuras y sinsabores que aquellos iris (ojos) azules iban a introducir en mi vida durante los años siguientes, todavía hoy sigo siendo incapaz de expresar por escrito el efecto de esa mirada luminosa y purísima, tan engañosamente limpia, de un color idéntico a los cielos de Madrid que más tarde, supo pintar como nadie el pintor favorito del rey nuestro señor, don Diego Velázquez.*

*Por esa época, Angélica de Alquézar debía de tener once o doce años, y ya era un prometedor anuncio de la espléndida belleza en que se convertiría más tarde, y de la que dio buena cuenta el propio Velázquez en el cuadro famoso para el que ella posaría tiempo después, hacia 1635. Pero más de una década antes, en aquellas mañanas de marzo que precedieron a la aventura de los ingleses, yo ignoraba la identidad de la jovencita, que cada dos o tres días recorría en carroza la calle de Toledo, en dirección a la Plaza Mayor y el Palacio real, donde –supe más tarde- asistía a la reina y las princesas jóvenes como menina, merced a la posición de su tío el aragonés Luís de Alquézar*1.- El Capitán Alatriste.



El Capitán Alatriste. Guión: Carlos Jiménez. Dibujos: Joan Mundet. Ediciones de bolsillo. Página 45

## Las Meninas (1656) de Diego Velazquez



Esta pintura al óleo fue realizada a mediados del siglo XVII por uno de los grandes artistas de la historia del arte español: Velázquez. Dedicado al estudio de la pintura desde los once años, este sevillano del Siglo de Oro contribuyó a ennoblecer el arte barroco español en un momento en el que las artes estaban controladas por la Iglesia y por la Corte.

## En 1623, Velázquez fue nombrado Pintor del Rey Felipe IV. En los últimos años de su vida, creó la obra que tenemos ante nosotros y una de las más famosas del arte universal: Las Meninas.

## Para leer esta obra tenemos que centrar nuestra mirada en tres aspectos fundamentales: los personajes retratados, el espacio y la mirada del pintor.

## *Los personajes*

La escena transcurre en una de las estancias del Alcázar de Madrid. La infanta Margarita se encuentra en el centro de la composición, un factor que, junto a la luminosidad que le ha dado el pintor, la convierte en el personaje más relevante del cuadro. A sus lados, Isabel Velasco y Agustina Sarmiento son las “meninas”, junto a las que se encuentran los enanos de la corte, en actitud lúdica con el perro que hay a sus pies.

En un segundo plano, en la penumbra, vemos a Marcela de Ulloa y a un hombre anónimo. A la izquierda aparece el autorretrato de Velázquez, realizando su labor como pintor de la corte y, al fondo de la estancia, se encuentra José Nieto, aposentador de la reina, en una posición que destaca por ser el centro de la perspectiva del cuadro.

Finalmente, podemos ver dos personajes más de máxima importancia: en la pared del fondo, junto a la puerta, se reflejan en el espejo las figuras de Felipe IV y Mariana de Austria. Si no fuera por el toque de luz que el pintor da al espejo no repararíamos en ellos, e incluso parece que sea un cuadro más dentro de la estancia. Este juego visual, un tanto enigmático, nos permite obtener más información de las personas que hay en el espacio representado.

## La instantaneidad del momento se puede ver en los gestos de los personajes, que parecen haber sido alertados por la llamada de alguien exterior a la escena.

# *El espacio*

Velázquez nos presenta en esta obra la intimidad del Alcázar y con su maestría (técnica) nos hace penetrar en una tercera dimensión. Con la escena que muestra inmortaliza un solo instante de la vida cotidiana de sus personajes. La luz y la atmósfera del cuadro son la consecuencia del dominio y el genio artístico del pintor sevillano.

## Lo más original de Las Meninas es el juego de miradas y espejos que contiene, un efecto habitual en el arte Barroco.

# Esquema de la composición espacial de Las Meninas

# *La mirada*

## Velázquez nos mira fijamente

## Velázquez (la mirada del pintor) se retrata en el cuadro pintando a los reyes, cuya imagen vemos reflejada en un pequeño y poco destacado espejo, al fondo de la escena.

## Como espectadores, nos sentimos observados ante la mirada del pintor. Nuestra visión de la escena es la misma que la de los reyes que están siendo retratados por Velázquez.

## Este gesto de Velázquez confirma la importancia que en aquel momento tenía la figura del pintor en la corte (que cobra protagonismo en un retrato real). Además, da un paso importante en la representación del mundo real a través del arte, ya que consigue integrar el espacio del espectador (nuestra mirada) con el espacio representado (la mirada de los reyes).

# *¿Sabías que...?*

Las Meninas era el nombre con el que se conocían a las acompañantes de los niños reales en el S.XVII.

La cruz de Santiago que hay en la vestimenta del pintor fue añadida póstumamente por orden de Felipe IV, demostrando su gratitud por los servicios prestados durante tantos años a la Corte. Las Meninas es, pues, un ejemplo de cómo Velázquez hizo un arte noble y liberal.

# *Cuestionario*

1. ¿Qué rey le nombró como su pintor oficial?
2. ¿Dónde transcurre la escena y qué personajes aparecen?
3. ¿Por qué la infanta Margarita se considera el personaje más relevante del cuadro?
4. ¿En qué situación aparece Velázquez?
5. ¿Qué nos explica el autor sobre la mirada y la situación de Velázquez en el cuadro y respecto a los otros personajes?
6. ¿Sabes qué eran las Meninas en aquella época?
7. ¿La cruz que lleva el pintor ¿Qué historia tiene?

Perífrasis con Las Meninas – Actividad 4

# Las Meninas ist auch heute noch eines der bekanntesten Bilder der spanischen Kunstwelt.

# Die Spanischen Könige des goldenen Zeitalters pflegten auf ihren Höfen ihre eigenen Maler zu haben.

# 1656 war Velazquez soeben von einer Italienreise zurückgekehrt. Inspiriert durch die italienische Malerei begann er Las Meninas zu zeichnen.

# Im letzten Jahrhundert malte Picasso wieder Las Meninas.

# Heute gibt es viele Kunstinteressierte, die diese beiden Meisterwerke parallel beobachten und analysieren.

El capitán Alatriste: p. 119 – 145 – Actividad 5

1. Describe los sentimientos que tiene Iñigo hacia Angélica antes y después del encuentro en el palacio.
2. ¿Cómo nos enseña Iñigo sus sentimientos hacia Angélica a nosotros los lectores?
3. Resume el párrafo en 4 frases: p. 120-121 – “el arco – la puerta”.
4. ¿Cómo describe Iñigo a Angélica en cuanto a su aspecto físico?
5. ¿Con qué paragona Iñigo a Angélica?
6. Compara con ejemplos el aspecto exterior de Angélica con su comportamiento.
7. Resume la conversación entre Angélica e Iñigo de las p. 122-124
8. ¿Qué decide hacer Iñigo (p. 128) y por qué?
9. ¿Cuál es el tema de las páginas 130-132?
10. Resume desde la perspectiva de Iñigo el encuentro con Angélica comparándolo con el dibujo de la página 137.
11. ¿Qué pasó después de este beso?
12. Describe la reacción de Alatriste en p. 143.

Vocabulario p. 123 - 125

Temblar – zittern

Encoger – zusammenziehen

Enigmático – rätselhaft

La velada – aquí: Abend

Arrugar el entrecejo – Stirn runzeln

Templado – mild

Plazca -\_> placer 🡪 gefallen

La trampa - emboscada – Falle

Acudir – estar presente

Infernal – höllisch

Estremecer – erschaudern

Lanzar – werfen

El desafío – Herausforderung

Ocultar – esconder – verstecken

pp. 126/127

el cobarde – der Feigling

crujir – knistern

la daga – Dolch

fúnebre – düster

siniestra – verhängnisvoll

pp. 130-131

la mosca – Fliege

agonía – Todeskampf

la carga – Fracht

de sobras – im Ueberfluss

el avío – Ausrüstung

el atardecer – Einnachten

el lance – asunto

la calaña – Sippe

reclutar – rekrutieren

el lingote - Goldbarren

desvarío - Albernheit

la horca - Galgen

el mostacho – Bartisch

pp. 134-138

con tiento – mit Vorsicht

el coleto - Degen

la espada - Schwert

hallarse – encontrarse

aderezar – combinar

esquivar – ausweichen

las inmediaciones – las cercanías

desembocar – entrar en

la mula – Maulesel

relinchar – wiehern

el olmo – tipo de árbol

cauto – vorschitig

el puño – Faust

el farol – Strassenlaterne

el carruaje – Kutsche

el estribo – Trittbrett

aguardar – esperar

velar – wachen

susurrar – flüstern

los contornos – Umgebung

el tapizado interior – Innenausstattung

la portezuela – pequeña puerta

hidalgo – Ehrenmann

estropear – stören

penumbra – Halbschatten

rozar - tocar

el raso – Satin

inclinar – beugen

recompensa – Belohnung

adelanto – Kostprobe

Deuda – Schuld

Recobrar la cordura – sich erholen

La sombra – schatten

El bulto – aquí: personas

La capa – Kapuze

Erizar la piel – Hühnerhaut bekommen

p. 139 - 141

traspiés - Fehlschritte

mascullar – murmeln

blasfemia – Schimpfwörter

la sentencia - Urteil

atropelladamente – muy rápidamente

agachar - beugen

liebre - Hase

holgar - ausruhen

acometida - Tat

fogonazo - Licht

alumbrar - beleuchten

entrañas - Eingeweide